

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
6196-6

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
Первое издание
1992-02-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Micrographics — Vocabulary —

Part 06:
Equipment

Micrographie — Vocabulaire —

Partie 06:
Matériels

Микрография — Словарь терминов —

Часть 06:
Оборудование



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 6196-6 : 1992 (E/F/R)
ISO 6196-6 : 1992 (A/Ф/Р)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 6196-6 was prepared by Technical Committee ISO/TC 171, *Micrographics and optical memories for document and image recording, storage and use*.

ISO 6196 consists of the following parts, under the general title *Micrographics – Vocabulary*:

- Part 01: *General terms*
- Part 02: *Image positions and methods of recording*
- Part 03: *Film processing*
- Part 04: *Materials and packaging*
- Part 05: *Quality of images, legibility, inspection*
- Part 06: *Equipment*
- Part 07: *Computer micrographics*
- Part 08: *Use*

Annex A of this part of ISO 6196 is for information only.

© ISO 1992

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland
Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 6196-6 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 171, *Micrographie et mémoires optiques pour l'enregistrement, le stockage et l'utilisation des documents et des images*.

L'ISO 6196 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Micrographie — Vocabulaire*:

- *Partie 01: Termes généraux*
- *Partie 02: Disposition des images et méthodes de prise de vue*
- *Partie 03: Traitement photographique*
- *Partie 04: Supports et conditionnements*
- *Partie 05: Qualité, lisibilité, contrôle*
- *Partie 06: Matériels*
- *Partie 07: Micrographie informatique*
- *Partie 08: Exploitation*

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 6196 est donnée uniquement à titre d'information.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 6196-6 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 171, *Микрографическая техника и оптические запоминающие устройства для записи, хранения и использования документов и изображений*.

ИСО 6196 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Микрография — Словарь терминов*:

- *Часть 01: Общие термины*
- *Часть 02: Расположение изображений и методы съемки*
- *Часть 03: Обработка пленки*
- *Часть 04: Материалы и упаковка*
- *Часть 05: Качество изображений, читаемость, контроль*
- *Часть 06: Оборудование*
- *Часть 07: Машинная микрография*
- *Часть 08: Применение*

Приложение А настоящей части ИСО 6196 дано только для информации.

Introduction

Micrographics gives rise to numerous international commercial exchanges which often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the lack or imprecision of definitions for useful concepts.

To avoid misunderstandings due to this situation and to facilitate such exchanges it is advisable to select terms to be used in various languages or countries to express the same concept and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

ISO 6196 consists of several parts published separately, as the work proceeds, their numbering beginning with 01.

Introduction

La micrographie donne lieu à de très nombreux échanges commerciaux internationaux qui sont souvent rendus difficiles, soit par la diversité des termes employés dans différents milieux ou dans différentes langues pour exprimer une même notion, soit par l'absence ou l'imprécision des définitions des notions utiles.

Pour éviter les malentendus ayant leur origine dans le vocabulaire et faciliter ces échanges, il convient de procéder à un choix des termes à employer dans les différentes langues ou dans les différents pays pour désigner la même notion, et de rédiger des définitions assurant une équivalence satisfaisante entre ces différents termes.

L'ISO 6196 comporte plusieurs parties publiées séparément, au fur et à mesure de leur élaboration, et dont la numérotation commence par 01.

Введение

В области микрографии происходит чрезвычайно интенсивный международный торговый обмен, который часто бывает затруднен вследствие разнообразия терминов, используемых в различных кругах или языках для обозначения одного и того же понятия или же вследствие отсутствия или неточности определений тех или иных понятий.

Чтобы избежать непонимания по причинам терминологического характера и облегчить этот обмен, следует провести отбор терминов с целью их использования для обозначения одинаковых понятий на разных языках или в разных странах, а также установить определения, обеспечивающие удовлетворительную эквивалентность терминов на разных языках.

ИСО 6196 состоит из нескольких частей, издаваемых отдельно по мере их разработки и нумеруемых начиная с 01.

This document is a preview generated by EVS

This page intentionally left blank

**Micrographics —
Vocabulary —**

**Micrographie —
Vocabulaire —**

**Микрография —
Словарь терминов —**

**Part 06:
Equipment**

**Partie 06:
Matériels**

**Часть 06:
Оборудование**

Section 1: General

Section 1: Généralités

Раздел 1: Общие положения

1.1 Scope

This part of ISO 6196 presents, in English, French and Russian, terms and definitions of selected concepts used in micrographics and identifies relationships between the entries.

This part of ISO 6196 deals with terms related to equipment. It is intended to facilitate international exchanges in this field.

NOTE — In addition to terms given in the three official ISO languages, this part of ISO 6196 gives the equivalent terms in the German language in annex A; these have been included at the request of ISO Technical Committee TC 171 and are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

1.2 Principles and rules followed

1.2.1 Definition of an entry

The vocabulary consists of a number of entries. The term entry is to be understood to have the following meaning.

entry: A set of essential elements consisting of an index number, one or, if necessary, more synonymous terms,

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 6196 présente, en anglais, en français et en russe, un ensemble de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans le domaine de la micrographie et définit les relations pouvant exister entre ces différentes notions.

La présente partie de l'ISO 6196 concerne les termes relatifs aux matériels. Elle a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans ce domaine.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO, la présente partie de l'ISO 6196 donne dans l'annexe A les termes équivalents en langue allemande; ces termes ont été inclus à la demande du Comité technique ISO/TC 171 et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

Principes d'établissement et règles suivies

Définition de l'article

Le corps du Vocabulaire est constitué par un certain nombre d'articles. Le terme article doit être entendu dans le sens suivant.

article: Ensemble, généralement repéré par un indice de classement, comprenant essentiellement un ou plusieurs terme(s)

Область применения

Настоящая часть ИСО 6196 устанавливает на английском, французском и русском языках термины и определения, относящиеся к отобранным понятиям, существующим в микрографии, а также определяет отношения между различными понятиями.

Настоящая часть ИСО 6196 посвящена терминам по оборудованию. Ее целью является облегчение международного обмена в этой области.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО в приложении А к настоящей части ИСО 6196 приведены эквивалентные термины на немецком языке; они были включены по просьбе Технического комитета ИСО/ТК 171 и публикуются под ответственность комитета-члена Германии (ДИН). Однако, только термины и определения на официальных языках могут рассматриваться как термины и определения ИСО.

Принципы и правила построения словаря

Определение статьи

Словарь состоит из ряда статей. Термин статья должен пониматься следующим образом.

статья: Набор обязательных элементов, включающих, как правило, классификационный индекс, один или несколько